



L'Ascension du Christ (vers 1499-1500). Pietro Le Pérugin (vers 1448-1523). Musée des Beaux-Arts, Lyon (France).

CANTATE BWV 43. BCW. JUILLET 2026.

CANTATE BWV 43
GOTT FÄHRET AUF MIT JAUCHZEN

Dieu monte au milieu des cris de triomphe...

HIMMELFAHRT

Cantate pour le jeudi de l'Ascension.

Leipzig, 30 mai 1726.

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, souvent peu accessibles (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions [CR]-repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux.

Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A-Dur) = La majeur. (a-Moll) = la mineur

(B) = Si bémol majeur

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = Bach-Dokumente (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = Bach-Gesellschaft Ausgabe = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der Bachgesellschaft.

BJb. = Bach-Jahrbuch

(C-Dur) = Ut majeur. (c-Moll) = ut mineur

D = Deutschland

(D-Dur) = Ré majeur. (d-Moll) = ré mineur

(E-Dur) = Mi majeur. (e-Moll) = mi mineur. (Es-Dur) = Mi bémol majeur

EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.

EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951.

(F) = Fa majeur

(G-Dur) = Sol majeur. (g-Moll) = sol mineur

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) (h-Moll) = si mineur

KB. = Kritischer Bericht = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = Neue Bach Ausgabe (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = Neue Bach Gesellschaft = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = Petite Bible de Jérusalem. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

BWV 43. DATATION

Leipzig, 30 mai 1726.

DÜRR : Chronologie. Du 27 janvier au 19 mai 1726, Jean-Sébastien Bach, pour des raisons inconnues [une pause, fatigue, maladie, voyage ?] a fait jouer pas moins de dix-huit cantates empruntées (copies ?) à son lointain cousin de Meiningen, Johann Ludwig Bach (1677-1731). Son activité paraît reprendre, sauf erreur, à partir du 19 mai (dimanche « Jubilate ») avec la cantate BWV 146. Le 30 mai, c'est au tour de la cantate BWV 43... le 16 juin, la cantate BWV 194 et (ou) la cantate BWV 129 ; le 23 juin, la cantate BWV 39. Son activité semble reprendre à partir du 21 juillet 1726 avec une série (III Jahrgang) de vingt-quatre nouvelles cantates régulièrement tous les dimanches jusqu'à Noël 1726 ».

HERZ : Ancienne date, celle donnée par Spitta : 1735.

HIRSCH : Classement CN. 147 (*Die chronologische Nummer* – numérotation chronologique). III. Jahrgang. Fragment d'un cycle incomplet de cantates de Leipzig dans une période allant du 2 décembre 1725 au 24 novembre 1726.

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Cette cantate a été jouée au cours de la troisième saison de Bach à Leipzig, au moment où il fit régulièrement appel à des cantates de son cousin Johann Ludwig Bach... la structure [de la cantate de Bach] répond plutôt aux plans suivis par son cousin à Meiningen, comme si le cantor avait emprunté à ce dernier le livret... celui-ci est d'un auteur anonyme mais certains musicologues l'attribuent à Christoph Helm... Les cinq premiers mouvements ont été joués par Wilhelm Friedemann Bach à Halle, en 1750 »

SCHMIEDER. SPITTA. SCHWEITZER : Leipzig, les cantates après 1734... 1735. Spitta [*Johann Sebastian Bach*, volume 3, Appendix 2, page 284] identifie le filigrane : *IPD*, filigrane retrouvé avec les cantates BWV 15 [qui n'est pas de Bach], BWV 66 et 134.

VIGNAL : « Selon le musicologue Peter Wollny, le matériel de cette cantate fit partie de l'héritage de Wilhelm Friedemann Bach qui la fit exécuter à Halle (Saxe), dans une version plus ou moins altérée, après 1750, au moins deux fois. Il existe une cantate du même titre, composée précisément par Wilhelm Friedemann Bach, vers 1748... ».

WOLFF : « Les différentes parties originales conservées témoignent de plusieurs exécutions ultérieures. Pour l'une d'elles, Bach remplacera le violon par une trompette dans la partie obligée du 7^e mouvement [ne serait-ce pas l'inverse, devant la difficulté de la partie de trompette ?] Les mouvements 1 à 5 seront joués après 1750 par Wilhelm Friedemann Bach à Halle [Saxe] ».

BWV 43. SOURCES

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).

Bach-digital.de (2017) : 17 références dont 4 perdues et 7 du choral.

BWV 43. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 44, Faszikel 6. J. S. Bach. Page de titre par C. P. E. Bach. Première moitié du XVIII^e siècle (mai 1726). Partition en 10 feuilles + page de titre. Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach → G. Pölchau → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).

Bach.digital.de. Le fac-similé n'est pas disponible en juillet 2015... numérisation en cours ?

NEUMANN, Werner: P 44 T. Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz (anciennement Berlin-Ouest), puis Tübingen, Universitätsbibliothek puis Berlin-Dahlem.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue des manuscrits fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen-Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et d'autres pièces vocales et instrumentales ».

BGA. Jg. X (10^e année). Wilhelm Rust 1860] : « Partition autographe conservée à la Bibliothèque Royale à Berlin ».

BRAATZ [BCW: *Provenance*, 29 mai 2003] : « Partition ayant appartenu à Carl Philipp Emmanuel Bach puis au collectionneur Georg Poelchau et enfin depuis le courant du XIX^e siècle à la Bibliothèque royale de Berlin, devenue la Staatsbibliothek Berlin. En tête de la partition : JJ. *Festo. Ascensionis X^{ta} Concerto, 3^e Trombe Tamburi, 2 Violini, Viola, 4 Voci Cont.*

Dernière page : *SDG - Fine*.

HERZ : « Filigrane avec une « tête de cerf » + les lettres *IAI* ainsi que deux épées entrecroisées ».

SCHMIEDER : Partition autographe, 11 feuilles et 20 pages de musique, in 4^o.

BWV 43. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINAL-STIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 36. Copistes : Ch. G. Meißner. J. S. Bach. J. H. Bach + anonymes. 30 feuilles de parties séparées avec titre à la couverture d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 44, Faszikel 6. Première moitié du XVIII^e siècle. Mai 1726.

Sources : J.-S. Bach → ? → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

Doubles : J. S. Bach → C. P. E. Bach → G. Pölchau → BB (1841).

Bach.digital.de. Titre pris à la couverture : N^o 121 | *Festo Ascensionis Christi* | *Gott fähret auf mit Jauchzen* | à | 4 *Voci* | 3 *Trombe* | *Tamburi* | 2 *Hautbois* | 2 *Violini* | *Viola* | e | *Continuo* | di | *Joh: Seb. Bach.* »

Le nom des copistes n'est pas précisé (2013) : Soprano ? Alto ? Tenore ? Basso (?) Tromba 1 ? Tromba 2 ? Tromba 3 ? Timpani / Tamburi ? Oboe 1 ? Oboe 2 ? Violino 1 ? Violino 1 (double). Violino 2 ? Violino 2 (double). Viola ? Basso continuo ? Basso continuo (double).

Basso continuo (chiffre + corrections).

NEUMANN, Werner: St 36 B. Deutsche Staatsbibliothek (anciennement Berlin Est).

BGA. Jg. X (10^e année). Wilhelm Rust, 1860] : « Parties séparées avec corrections autographes de Bach à la Bibliothèque Royale à Berlin. »

BRAATZ [BCW: *Provenance*, 29 mai 2003] : « Sept copistes ont participé, dont Bach, avec des corrections autographes dans les parties vocales et le continuo ».

Dix-huit parties séparées : S, A, T, B ; Trompette I, II, III ; timbales, Hautbois I, II ; Violino I (deux exemplaires), Violino II (deux exemplaires) ; Viola ; Continuo (3 exemplaires dont une transposition un ton plus bas).

HERZ : « Un copiste inconnu + Christian Gottlob Meißner ».

SCHMIEDER : 18 parties séparées partiellement autographes, in 4^o.

BWV 43. COPIES XVIII^e et XIX^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 1159/VI, Faszikel 2. Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en 26 feuilles d'après le modèle DB Mus. Ms. Bach St 36 et autres sources perdues. Première moitié du XIX^e siècle. Vers 1835/1836. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 452, Faszikel 1. Copiste : A. Werner (à Vienne). Copie en 30 feuilles d'après des sources perdues. Milieu du XIX^e siècle. Date : 10 juin 1843. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: PL Wru 60008. Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en recueil de manuscrit avec les cantates BWV 16, 154, 84, 85, 166 et 176. XIX^e siècle. Sources : C. Bagans → Breslau, Akademisches Institut für Kirchenmusik. Breslau, Bibliothèque universitaire.

Référence gwdg.de/bach: GB Ob Ms. M. Deneke Mendelssohn 38. . Copiste F. Mendelssohn-Bartholdy. Recueil de réduction pour le piano des mouvements BWV 43/1-3 et 4, BWV 25/4-5, BWV 50, BWV 25/6. Première moitié du XIX^e siècle. 1838. Sources : ? → F. Mendelssohn Bartholdy ? → Famille Mendelssohn → M. Deneke → Famille Mendelssohn → Oxford, Bodleian Library (1973).

BWV 43. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. X (10^e année). Pages 95-126. Préface de Wilhelm Rust (1860). Cantates BWV 41 à 50.

[La partition de la NBA est dans le coffret *Das Kantatenwerk* / Harmoncourt, volume 12. 1975].

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 12. KANTATEN ZU DEN SONNTAGEN CANTATE BIS EXAUDI. Pages 133-164.

Bärenreiter Verlag BA 5011. 1989. Herausgegeben von A. Dürr. 4 fac-similés.

Kritischer Bericht [KB] BA 5011 41. Alfred Dürr 1960-1989.

Zur Edition. Notice, page VI. Avec les cantates BWV 166, 108, 86, 87, 37, 128, 44, 183.

BWV 43. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA.

1960-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. *Sämtliche Kantaten* 5. TP 1285. Pages 157-188.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni fac-similé mais une brève notice non signée.

Zur Edition. Notice, page 20 (allemand) et page 604 (anglais).

BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition PB 2893. Réduction chant et piano (Klaviersatz – Todt) = EB 7043.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 545. Orchestre, voix et orgue (copie de E. Fischer ; Clavier, copie de Max Seifert = OB 2186.

2016 : Partition = PB 4543. Réduction chant et piano (32 pages) = EB 7043 – Partition du chœur (Chorpartitur) = ChB 4543.

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Michael Märker. Leipzig, janvier 1999. Partition (Partitur). 2000. 56 pages = CV-Nr. 31.043/00. Réduction chant et piano (Klaviersatz). 32 pages = CV-Nr. 31.043/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 2000. 8 pages = CV-Nr. 31.043/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 56 pages = CV-Nr. 31.043/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.043/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello / Kontrabass = CV-Nr. 31.043/11-14.

Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.043/09. [1 Oboe 1 + 1 Oboe 2 = CV-Nr. 31.043/21-22. Trompettes I, II, III = CV-Nr. 31.043/31-33.

Timbales = CV-Nr. 31.043/41]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 20 pages = CV-Nr. 31.043/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Michael Märker. Partition. 1999-2017.

Volume 4 (BWV 40-54), pages 195-250. Avant-propos de Michael Märker, Leipzig, janvier 1999, également en langue française = CV-Nr. 31.043/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 817. Volume XIII. New York 1968. BWV 41 à 43.

PETERS : Réduction chant et piano.

BWV 43. PÉRICOPE

MISSSEL ROMAIN. Lectures de l'Ascension. Jeudi de l'Ascension : « *Vainqueur de la mort, du péché et de l'enfer, le Seigneur monte au ciel en présence des Apôtres, quarante jours après sa Résurrection.* » Célébration de la messe dans la joie et l'espérance. Dans le *Missel*, le 6^e dimanche après Pâques.

Introït / *Épître* : *Actes des Apôtres* 1, 11 [PBJ. 1955, p. 1624] : « ... *Hommes de Galilée, pourquoi restez-vous là ?* ».

Psaume 47, 6 [PBJ. 1955, p. 844] : « ... *Dieu monte parmi l'acclamation...* ». Le fameux « *Omnes gentes plaudite manibus.* » le psaume de l'Ascension dans la tradition catholique.

Évangile selon saint Marc 16, 14-20 [PBJ. 1955, p. 1532-1533] : *Apparition de Jésus ressuscité* : « ... *Or le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé, [aux disciples] fut enlevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu.* ». [Renvoi à *saint Luc* 24, 47-51. Ascension].

Communion : Psaume 68, 33-34 [PBJ. 1955, p. 863] : « *Le chevaucheur des cieux.* »

EKG. Himmelfahrt.

Épître aux Colossiens 3, 1 [PBJ. 1955, p. 1740] : « *L'union au Christ. : Recherchez les choses d'en haut...* »

Psaume 47, 6 et 7 [PBJ. 1955, p. 844]. Le psaume « *Omnes gentes plaudite manibus.* ».

Lied **EKG.** 91: « *Auf diesen Tag, bedenken wir.* ». Strasbourg 1537 ; mélodie et texte de Johannes Zwick (1576). *Épître* : *Acte des Apôtres* 1, 11 [PBJ. 1955, p. 1624] : « *L'Ascension.* ».

Évangile selon saint Marc 16, 14-20 [PBJ. 1955, p. 1532].

[Pour la même circonstance, voir les cantates BWV 128 (10 mai 1725), BWV 43 (30 mai 1726) et BWV 37, de nouveau le 3 mai 1731 et BWV 11, 19 mai 1735].

TUTLOW, Ruth : « En 1726, J.-S. Bach donna des œuvres de son cousin de Meiningen, Johann Ludwig Bach. En mai, il rompit son silence et composa la cantate BWV 43 « *Gott fähret auf mit jauchzen.* », pour le jour de l'Ascension, rejetant la partition de J. L. Bach pour mettre en musique le texte en deux parties écrit par celui-ci sur le Psaume 47, 6/7 et *saint Marc* 16, 19. A cette époque, Bach bénéficiait des avantages financiers et du prestige que lui accordait le jugement du roi. Je pense qu'on peut déceler un gage de reconnaissance) à son souverain séculier dans cette joyeuse cantate de louanges au roi des rois ».

BWV 43. TEXTE

Auteur inconnu. Impression (1726) du livret à Rudolstadt (D) : « *Sonn und Festtags-Andachten über die ordentlichen Evangelia = Méditations sur les Évangiles réguliers pour les dimanches et jours de fête.* »

Walther Blankenburg a proposé le nom du poète Christoph Helm. Celui-ci (vers 1670-1748) a aussi procuré des textes de cantates au cousin de Bach Johann Ludwig. Voir l'année 1726 à Leipzig. D'autres musicologues ont envisagé que ce texte, comme ceux utilisés par Johann Ludwig Bach revenaient en fait au duc Ernst Ludwig de Saxe-Meiningen lui-même.

Mvt. 6. Johann Rist (mars 1607 - † août 1667). Deux strophes (n° 1 et 13) du cantique « *Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ.* » (1641) de Johann Rist (en 14 strophes de 8 vers chacune), publié à Lüneburg en 1641. Voir aussi la cantate de Buxtehude BUXWV 22 et la cantate de Telemann TWV: I 41. Aucune référence pour le texte in BCW, EKG. + EG.

Mélodie du cantique *Ermuntre dich, mein schwacher Geist*. L'auteur de cette mélodie (et/ou) de son harmonisation semble faire problème dont l'écho se retrouve dans les pages du BCW / *Discussions* / Thomas Braatz, 6 juin 2003]. Successivement sont avancés (en 1641) le nom Johann Schop l'Ancien (1590-1667) ; (en 1655 ? ou 1682 ?) celui de Christoph Peter (1626-1689) (à partir du choral de Schop) et enfin Bach lui-même (1726), dernière hypothèse retenue par Thomas Braatz]. Elle se retrouve dans l'*Oratorio de l'Ascension* BWV 11/6.

Cette page ne serait donc pas (selon la musicologie contemporaine) de J.-S. Bach mais plutôt de Christoph Peter (1626-1689), le cantor de Guben (Brandebourg, Allemagne, aujourd'hui à la frontière avec la Pologne). Renvoi pour la mélodie à EKG. 24 et EG. 33.

[Choral en deux strophes, voir par exemple la cantate BWV 94/8].

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 259, 408] : « Walter Blankenburg a récemment (1977) pu constater que sept cantates (BWV 17, 39, 43, 45, 88, 102, 187) figurent dans un volume imprimé à Rudolstadt en 1726, réédition d'un précédent recueil de *Texte zur Musik* probablement dû au pasteur Christoph Helm qui jusqu'à présent n'a jamais figuré nulle part dans les écrits des spécialistes de Bach ».

[Renvoi au même volume, note 1 de la page 840 : Le recueil porte le titre *Sonn und Fest-Tags-Andachten über die ordentlichen Evangelia aus gewissen biblischen Texten Alt und Neuen Testament für die Hoch-Fürst. Schwartzb Hof-Kapelle zu Rudolstadt.*]

Blankenburg avance le nom de Christoph Helm († 1748) comme auteur du texte... Helm fut également compositeur ».

[Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 417] : « Nombreuses sont les cantates divisées en deux parties... cette caractéristique concerne tant les cantates de Johann Ludwig Bach (dont onze adoptent cette disposition) que celles de Jean-Sébastien Bach ». [BWV 43, 39, 88, 187, 45, 102, 35 et 17].

[Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 420-421] : « Le texte... qui figure dans le recueil attribué à Helm présente une particularité : Après la citation néotestamentaire [Psaume 47, placé comme d'habitude, mouvement 4] figure un poème en six strophes célébrant l'Ascension et le triomphe du Fils assis à la droite du Père. Il s'ensuit une certaine dilatation de la structure de base que Bach résout non pas selon le système archaïque de 'aria strophique (c'est-à-dire avec répétition de la même musique dans chaque strophe) mais en enchaînant alternativement, une série d'arias (Mvts. 3, 5, 7, 9) et de trois récitatifs (Mvts. 2, 4, 6, 8, 10), cela en observant une succession dans l'emploi des voix solistes qui répond à un schéma symétrique précis : S- B-B-A-A-S ».

BLANKENBURG [Bach-Jahrbuch, 1977, pages 7-25] : « Une nouvelle source pour les textes de sept cantates de Jean-Sébastien Bach et dix-huit cantates de Johann Ludwig Bach dans un volume imprimé en 1726 à Rudolstadt (Thuringe), sans nom d'éditeur. Etant donné que ce volume, représente une réédition, on peut assumer que la composition des textes remonte à une date antérieure : le poète paraît être Christoph Helm, qui, depuis 1704, était pasteur à Berga-Kelbra près de Nordhausen où il rendit l'âme en 1748. Les textes des cantates de Bach sont ceux des BWV 17, 39, 43, 45, 88, 102, 187 ».

DÜRR : « La cantate offre un schéma de disposition du texte tout à fait singulier chez Bach [similarité avec Johann Ludwig Bach]. Passage de l'Écriture (*Ancien Testament*) - récitatif - air - passage de l'Écriture (*Nouveau Testament*) - poème strophique - choral... »

Il y a quelque chose d'archaïque dans l'adoption d'un poème strophique, qui selon la tradition devait être mis en musique avec la sobriété d'un air (et par conséquent pas à la manière de l'air *Da capo* alors à la mode)...

Bach exprime chaque strophe - ce sont les mouvements 5 à 10 de la cantate - dans un air moderne individuellement façonné ou dans un récitatif mais se voit par-là contraint à écrire les airs de manière relativement brève, c'est-à-dire sans le *Da capo* usuel de la partie initiale... ».

HASELBÖCK [Bach | Text Lexikon] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Angesicht* (p. 45. 11); *Feind* (p. 77. 6); *Flecken* (p. 77. 6); *Fürst* (p. 83. 6); *gefangen* (p. 84. 2); *Glaube* (p. 87-88. 11); **Held* (p. 97-98. 6); *Israel* (p. 111. 11); *Jerusalem* (p. 112. 11); *kaufen* (p. 116. 7); **Kelter* (p. 118-119. 7); *Krone* (p. 129. 8); *Sieg* (p. 165. 2); *Welt* (p. 190. 11); *ziehen* (p. 199. 11).

PIRRO [*J.-S. Bach*] : « Spitta présume (avec BWV 85) que ces deux cantates sont aussi composées sur des paroles de C.M. von Ziegler ».

ROBINS [BCW] : « Tous les instruments sont entendus dans le premier et le dernier mouvement de la cantate... du fait des nombreux mouvements [Mvt. 11] les arias sont très brèves, en particulier celles de la première partie, la troisième pour le ténor et la cinquième pour le soprano... ».

SMITH [BCW] : « En dépit de ses onze mouvements, l'ouvrage n'est pas plus long qu'à l'habitude, du fait de la brièveté et du caractère concentré de tous ses mouvements ».

[Spitta : cet auteur a avancé, mais sans preuve convaincante, le nom de Mariana Von Ziegler... [Dans les années 1750, le fils de Bach, Wilhelm Friedemann (1710-1784), composera et fera exécuter à Halle (Saxe) ou il est le Directeur de la musique, une cantate pour l'Ascension, du même titre : « *Gott fähret auf mit Jauchzen* » sur le texte d'un théologien de Halle (D), Johann Jacob Rambach].

P. UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

BWV 43. GÉNÉRALITÉS

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 338] : « Selon un jugement de Scheide, un certain nombre de cantates de Bach de ces années-là (BWV 17, 39, 43, 45, 88, 102, 197) révélerait une profonde et déterminante influence de Johann Ludwig, auteur de nombreuses autres compositions qui, d'une manière ou d'une autre, s'entrecroisent avec celles de Jean-Sébastien... ».

[*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 268] : « Cantates conçues en deux parties, à exécuter l'une avant, l'autre après le sermon. Seul un nombre très modeste de cantates de Bach est taillé sur ce modèle : c'est le cas des cantates BWV 17, 20, 21 30, 35, 36, 39, 43, 45, 70, 75, 76, 88, 102, 147, 186, 187, 191, 194 et BWV 34a, 120a, 195, 197, 198... ».

BILLON : « Parfois le nombre de récitatifs est élevé. Dans la cantate BWV 43, il n'y a pas moins de cinq récitatifs... Il en est ainsi pour la cantate BWV 75... ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*, pages 163-164] : « La cantate est d'un grand intérêt sur le plan musicologique. C'est une des rares mais vaste cantate que Bach se permit d'élaborer en 1726 alors que depuis l'Épiphanie, il se contentait de faire jouer les cantates de son cousin Johann Ludwig Bach... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Les airs sont brefs, sans *Da capo*, pour ne pas accroître à l'excès la durée de l'œuvre... qui ne compte pas moins de onze numéros... ».

GRISCHKAT : « Structure de la cantate en deux parties, chacune comprenant deux arias... Dans les arias des deux parties, un événement céleste est confronté à un événement terrestre... ».

HOFMANN : « Curieusement, la fréquentation des œuvres de Johann Ludwig Bach, aura une influence sur les propres compositions de Jean-Sébastien... à diverses reprises il utilisera les mêmes textes... provenant d'un cycle annuel (sans nom d'auteur) de livrets, paru à Meiningen en 1704... ».

LEMAÎTRE : « Bien que divisée en onze numéros, BWV 43 possède une organisation rappelant celle des cantates de Johann Ludwig Bach, jouées à Leipzig en 1726 ».

BWV 43. DISTRIBUTION

NBA. Tromba I, II, III in C. Timpani. Oboe I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo. Organo.

NEUMANN. Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Trompette I-III. Pauken. Oboe I-II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Tromba I, II, III. Timpani. Viol. I, II. Vla. Continuo.

HARNONCOURT [*Le dialogue musical*] : « *tromba* », « *clarino* », « *cornò* » : Trois désignations différentes de Bach lui-même pour le même instrument ! Les considérations musicales montrent qu'il doit s'agir d'une trompette à coulisse, car les notes que comporte la partie ne sont jouables sur aucun instrument naturel (trompette ou cor). Manifestement, *tromba*, même sans la précision *da tirasi* pouvait désigner une trompette à coulisse ; *clarino* signifie... non pas un instrument, mais le registre de l'instrument... *clarino* peut désigner aussi l'instrumentiste qui joue dans ce registre, c'est-à-dire le premier trompette, lequel, en l'absence d'autres précisions, peut même jouer d'un autre instrument, tel que le violon (cantates BWV 31 et 43, par exemple, dans les chorals finals). *Corno*, enfin, était sans doute un terme général pour un grand nombre d'instruments à vent, sans plus de précision... ».

[*Remarques sur l'exécution*. Teldec, volume 12, page 12] : Le problème le plus singulier concerne le traitement des parties de trompettes, surtout dans le choral final. ... il est extrêmement improbable que Bach ait disposé pour cette cantate de trois trompettes à coulisse et ne les ait utilisées que dans le choral, avec par-dessus le marché deux unissons à la première voix... La méthode la plus probable... Les trompettistes jouaient au violon les parties correspondantes afin que l'ensemble au complet fut occupé dans le choral final. Il allait de soi que les trompettistes municipaux sachent jouer en outre d'un instrument à archet (c'est ainsi que nous avons compris la « partie de trompette » dans la cantate BWV 31. Bach dans le cas de cette cantate BWV 43 car il a en plus consigné dans ses partitions une version sans trompette, plutôt simplifiée (sûrement à l'occasion d'une exécution de l'œuvre pour laquelle on ne disposait pas de trompettistes adéquats). Dans le chœur d'entrée il écrivit pour le violon les passages de trompette les plus importants et l'air n° 7 fut assuré par le violon solo... ».

HOFMANN : « L'atmosphère festive de l'œuvre est musicalement évoquée au sein de l'orchestre par les trompettes et les timbales. Ces instruments confèrent brillance et vigueur au chœur initial rempli de joie... ».

BWV 43. APERÇU

ERSTER TEIL = Première partie.

1) **CHORSATZ. BWV 43/1**

GOTT FÄHRET AUF MIT JAUCHZEN, UND DER HERR MIT HELLER POSAUNE. | LOBSINGET, LOBSINGET GOTT ; LOBSINGET, LOBSINGET UNSERM KÖNIGE.

Dieu monte au milieu des cris de triomphe, l'Éternel s'avance au son de la trompette. Chantez à Dieu, chantez ! Chantez à notre roi, chantez !

Psaume 47, 6-7 [PBJ. 1955, p. 844] : *Yahvé, roi d'Israël : Dieu monte parmi l'acclamation, / Yahvé, aux éclats du cor : / Sonnez pour notre Dieu, / Sonnez pour notre Roi, sonnez... »*

NEUMANN: Chorsatz. Gesamtinstrumentarium. Sinfonia instrumentale introductive + deux parties de forme fuguée, ABA' *Ut majeur (C-Dur)*. 132 mesures, C et C barré. Marqué *Adagio* (mesures 1 à 6).

BGA. Jg. X. Pages 95-105. PRIMA PARTE | Cantate « *Auf Feste der Himmelfahrt Christi.* » | Psalm. 47, V. 6 u 7 | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani | Oboe I / Violino I | Oboe II / Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo. À la mesure 67= *♩*, *Alla breve*.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 135-145 (Bärenreiter. TP 1285, pages 159-169). I. | Adagio | Tromba I | Tromba II | Tromba III | Timpani. | Oboe I / Violino I | Oboe II / Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 420-421] : «... Bach recourt, pour l'aborder, à une manière souvent appliquée au cours de la première année [1. *Jahrgang*], une élaboration polyphonique dense et lourde d'effets. Après une brève introduction instrumentale (6 mesures) démarre, sur une mesure *alla breve* et en empruntant son thème à ce frère point de départ, une fugue sur le premier hémistiche, articulée selon deux développements distincts (aux mesures 7 et 62) ; le second hémistiche est affronté d'abord à un passage en homophonie, qui se transforme ensuite en fugue (mesure 102) et se conclut par une « coda » en style homophone...».

BOMBA : « Mouvement exécuté en *tutti*, de grand format, représentatif de la fête correspondant à l'adaptation musicale des paroles du psaume renvoyant à l'Ascension du Christ. La brève introduction est suivie d'une fugue qui est interprétée d'abord par les trompettes et le continuo et ensuite par les voix du chœur soutenues par des accords. C'est vers les hauteurs que nous guide la suite de tons qui caractérise ce thème. Avant de répéter le thème musical sous-tendant un nouveau texte, Bach crée un silence expressif, marque distinctive de la composition dramatique, en intégrant une phase chorale homophone ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Chœur avec sinfonia instrumentale d'introduction, forme complexe ; tous les instruments ». Le chœur initial sur Dieu s'élève avec jubilation et, développe avec brio le symbolisme ascensionnel que nous retrouvons dans le « *Et resurrexit* » de la Messe en si... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Le texte d'origine parle d'un instrument qui pourrait être le cor, la traduction allemande parle de trombone, mais il est usuel en français de parler de la trompette... [Voir ci-dessus le texte de Nikolaus Harnoncourt]. Après un bref prélude instrumental, dans un climat de solennité recueillie, *adagio*, s'élèvent deux fugues vocales, *alla breve*, toutes deux avec introduction instrumentale et un épilogue chorale homophonique... La rigueur de la construction n'empêche pas le musicien de commenter le texte avec ce réalisme dramatique qui caractérise toute la cantate. Ainsi, les premières mesures donnent-elles littéralement à voir la montée au ciel par un mouvement ascendant violemment rythmé, à quoi succèdent les folles vocalises soulignant le son clair des trompettes, et les jubilations de triomphe à gorge déployée ».

DÜRR : « À la concision des airs s'oppose la somptueuse disposition du chœur d'entrée, dont les paroles en deux parties sont exposées dans quatre membres de phrases musicales : I. *Gott fähret auf...* : deux développements de fugue. - II. *Lobsinget...* : mouvement homophone ; troisième développement de fugue ».

GRISCHKAT : « Deux fugues nettement séparées par un intermède orchestral... gradations et sommets sont soulignés par de longues batteries de timbales que l'on ne rencontre presque jamais chez Bach et qui confèrent à l'introduction une insistance particulière... Les mots expressifs *fähret* = s'élève et *jauchzen* – jubilations... dans la seconde partie [la deuxième fugue] le même thème musical est placé sous d'autres paroles soulignant alors [mesure 84...] les mots *Lobsinget* = chantez la louange et *König* = roi »

HOFMANN : « Un court *adagio* de quelque six mesures, encore sans trompettes ni timbales constitue pour ainsi dire un prélude à l'attention portée à la fugue chorale introduite par les premières trompettes dont le thème, dès le début- est accompagné par des motifs figuratifs, animés, semblent « monter vers le ciel ». Comme il le fait de temps en temps, Bach à l'entrée du chœur ne fait pas commencer la basse seule mais se sert plutôt de toutes les voix en même temps aux mots de *Gott fähret auf mit Jauchzen*. Il enrichit continuellement cette fugue et parvient à une construction musicale extrêmement dense, tumultueuse parfois, avec les interventions des trompettes. Avec le second thème de fugue, Bach établit cependant un changement de direction avec les huit répétitions de la même note scandant les mots de *und der Herr mit heller Posaunen...* Après un épisode libre aux mots de *lobsinget Gott, lobsinget unsern Könige*, qui, après la jubilation de la première partie adopte une tonalité mineure, le premier thème de fugue revient mais cette fois exposé avec le texte « *lobsinget* » dans un chant de louange qui se termine dans un *do* majeur éclatant exprimé par toutes les voix ».

LEMAÎTRE : « Le premier chœur s'appuie donc sur un texte biblique : les versets 6 et 7 du psaume *Omnes gentes plaudite manibus* que le monde chrétien utilise par tradition pour la fête de l'Ascension... Cette pièce complexe commence par une introduction instrumentale (*adagio*), se poursuit par deux fugues (*alla breve*) et se termine sur une coda traitée homophoniquement... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le chœur d'entrée comprend deux fugues, précédées par une introduction instrumentale *adagio*, ponctuées des accords tonitruants des trompettes et suivies par une coda homophone... ».

MARCHAND [page 328, tableau 10. 21] : « Le nombre d'or dans les mouvements d'ouverture. Étude de proportions. Mouvement dont le nombre de mesures divisé par 1,618 ((ϕ = *Phi*) correspond exactement au nombre d'or ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Direction des motifs, page 26] : « C'est par une ligne ascendante continue que Bach dépeint Dieu s'élevant dans les cieux ». [+ Exemple musical, BGA. X, p. 96].

PLATEN : « Le chœur d'entrée de la cantate... offre un exemple instructif. A l'instar de multiples autres compositeurs, Bach dépeint la „montée au ciel“ en correspondance avec l'impression liée à ce terme au moyen d'une succession ascendante de notes, figure musicale nommée „*anabasis*“ - *ascensio*“. Il ne se borne pourtant pas à la configuration imagée du thème principal », mais il incorpore dans tout le mouvement des motifs ascendants revêtant les formes les plus diverses. Cette description détaillée se complète d'autres rapports avec les paroles offerts par le traitement mélodique : le „contrebattement“ des croches exprimant les cris de jubilation et les répétitions de notes dans le registre aigu caractérisant le son clair des trompettes... ».

SCHLOEZER, Boris de : « Sur *Gott fähret auf...* faut-il dépeindre Dieu s'élevant dans les cieux, Bach trace une mélodie ascendante continue... ». [+ Exemple musical].

SCHWEITZER [J. S. Bach, volume 2 : Les cantates après 1734] : « Dans la grande cantate pour l'Ascension (n° 43) en trois parties [?] c'est évident, la qualité du texte de Marianne von Ziegler est supérieure, d'un point de vue musical. Comme chœur d'introduction, elle choisit le verset du Psaume 47... Bach représente cette élévation... le motif principal I aux violons couvre deux octaves en quatre mesures.... la soprano fait son entrée sur la phrase *Gott fähret auf...* à laquelle les trois trompettes ajoutent leurs fanfares... ».

WIJEN : « La musique entre sur des accents d'ouverture à la française, une sorte de solennité royale destinée sans doute à évoquer l'entrée du Christ dans le royaume des Cieux. Après l'introduction purement instrumentale, le chœur survient avec des phrases alertes et aériennes, exultant de la joie du chrétien devant l'événement... ».

2] REZITATIV TENOR. BWV 43/2

ES WILL DER HÖCHSTE SICH EIN SIEGSGEPRÄNG BEREITEN, / DA DIE GEFÄNGNISSE ER SELBST GEFANGEN FÜHRT. / WER JAUCHZET IHM ZU? / WER IST, DER DIE POSAUNEN RÜHRT? / WER GEHET IHM ZUR SEITEN / IST ES NICHT GOTTES HEER, / DAS SEINES NAMENS EHR, / HEIL, PREIS, REICH, KRAFT UND MACHT MIT LAUTER STIMME SINGET / UND IHN NUN EWIGLICH EIN HALLELUJA BRINGET?

C'est dans la pompe que le Très-Haut veut célébrer son triomphe / car il tient lui-même les prisons captives. / Qui le salue par des cris d'allégresse ? Qui sonne de la trompette ? / Qui marche à ses côtés ? / N'est-ce point la légion de Dieu / qui chante à haute voix à la gloire de son nom, / à son salut, à sa louange, à son royaume, à sa force et à sa puissance / et qui fait retentir en son honneur un éternel Alléluia.

NEUMANN + BRAATZ [BCW: *Provenance*, 29 mai 2003]. «... Renvoi au Psaume 68, 19 [PBJ. 1955, p. 862] : « *Tu as monté sur la hauteur, capturé des captifs, reçu des hommes en tribut...* ». On ajoutera aussi les versets 25 et 26 : «... *On a vu tes processions, ô Dieu, | les processions de mon Dieu, de mon roi, au sanctuaire, | les chœurs marchaient devant, les musiciens derrière, | les jeunes filles au milieu, battant du tambourin...* ».

L'allusion semble tirée de l'Épître aux Éphésiens, 4, 8 [PBJ. 1955, p. 1729] : « *Montant dans les hauteurs il a emmené des captifs...* ».

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor. *La mineur (a-Moll)* → *Sol majeur (G-Dur)*. 12 mesures, C.

BGA. Jg. X. Page 106. RECITATIVO | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 146 (Bärenreiter. TP 1285, page 170). 2. Recitativo | Tenore | Continuo / Organo.

3] ARIE TENOR. BWV 43/3

JA TAUSEND MAL TAUSEND BEGLEITEN DEN **WAGEN**, / **DEM KÖNIG DER KÖN'**GE LOBSINGEND ZU SAGEN, / **DAB' ERDE** UND **HIMMEL** SICH UNTER IHM SCHMIEGT, / UND WAS ER BEZWUNGEN, NUN GÄNZLICH ERLIEGT.

Oui, mille milliers accompagnent le char / pour dire au roi des rois par des chants de louanges / qu'il fait fléchir sous lui et le ciel et la terre, / et que succombe tout à fait ce qu'il a vaincu.

DÜRR. NEUMANN + BRAATZ / [BCW / *Provenance*, 29 mai 2003] : «... Renvoi au texte du prophète *Daniel* 7, 10 [PBJ. 1955, p. 1369] : Le songe de Daniel. Vision de l'Ancien et du Fils d'homme : «...son trône était flammes de feu aux roues de feu ardent. Un fleuve de feu coulait, issu devant lui. Mille milliers le servaient, myriades de myriades, debout devant lui...». [On pourrait ajouter, tiré du Psaume 68, 18 [PBJ. 1955, p. 862] : « *Les équipages de Dieu sont des milliers de myriades...* »].

[Le thème du « char » enlevant au ciel le Christ peut évoquer aussi celui du prophète Elie (l'arrivée du char de feu) dans 2 *Livre des Rois* 2, 9-11 [PBJ. 1955, p. 476] : « *un char de feu et des chevaux de feu se mirent entre eux (Élisée et Élie) et Élie monta au ciel dans le tourbillon...* ».

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz. Violinen. B.c. Partie vocale tripartite A A' A''. *Sol majeur (G-Dur)*. 128 mesures, 3/8.

BGA. Jg. X. Pages 106-109. ARIA. *Vivace* | Violino I. II all'unisono | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 146-149 (Bärenreiter. TP 1285, pages 170-173). 3. Aria | *Vivace* | Violino I, II unisoni | Tenore | Continuo / Organo.

BOMBA : « Air qui se caractérise par son aspect combattant et triomphal – Le texte fait allusion à un combat qui a pris fin... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Concision frappante de l'air, arabesques que s'échangent les violons et le soliste vocal ».

GRISCHKAT : « Le thème confié au ténor solo avec unisson des violons exprime l'événement lui-même avec des répétitions tonales comme martelées, des changements de gammes bruisants et une amplitude de deux octaves... ».

HOFMANN : « Air dont le texte emphatique donne la parole pour ainsi dire à un témoin de l'apparition du char du roi enlevé au ciel, semble, avec son accompagnement instrumental vouloir représenter la cohue qui y est évoquée... ».

4] REZITATIV SOPRAN. BWV 43/4

UND DER HERR, NACHDEM ER MIT IHNEN GEREDET HATTE, WARD ER AUFGEHABEN GEN HIMMEL UND SITZET ZUR RECHTEN HAND GOTTES.

Le Seigneur, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu.

Évangile de Saint Marc 16, 19 [PBJ. 1955, p. 1533] : « *Apparition de Jésus ressuscité : Or le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé [aux disciples], fut enlevé au ciel et il s'assit à la droite de Dieu...* »

NEUMANN: Rezitativ *secco* Sopran. *Mi mineur (e-Moll)* → *Mi mineur (e-Moll)*. 5 mesures, C.

BGA. Jg. X. Page 109. RECITATIVO. (Ev. St. Marc, Cap.16, V. 19) | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 149 (Bärenreiter. TP 1285, page 173). 4. Recitativo | Soprano | Continuo / Organo.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « De façon très inhabituelle, Bach confie ici les paroles de l'évangéliste à un soprano et non à un ténor ».

LEMAÎTRE : « Bach confie ce verset [biblique... exceptionnellement...] à la voix de soprano et non pas à un ténor qui personifie habituellement l'évangéliste ».

5] ARIE SOPRAN. BWV 43/5

MEIN JESUS HAT NUNMEHR / DAS HELIANDWERK VOLLENDET / UND NIMMT DIE WIEDERKEHR / ZU DEM, DER IHN GESENDET. / ER SCHLIEßT DER ERDE LAUF, / IHR HIMMEL, ÖFFNET EUCH / UND NEHMT IHN WIEDER AUF!

Voilà que mon Seigneur Jésus / a accompli son œuvre de sauveur / et qu'il prend le chemin du retour / auprès de celui qui l'a envoyé. / Il boucle le cours du monde, / O cieux, ouvrez-vous donc / et reprenez-le en votre sein !

NEUMANN: Arie Sopran. Streicher. 2 Oboen. B.c. Forme bipartite (ritournelle). *Mi mineur (e-Moll)*. 41 mesures, C.

BGA. Jg. X. Pages 110-113. ARIA | *Andante* | Oboe I / Violino I | Oboe II / Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 149-152 (Bärenreiter. TP 1285, pages 173-176). 5. *Andante* | Oboe I / Violino I | Oboe II / Violino II | Viola | Soprano | Continuo / Organo.

BOMBA : « L'air chanté sur un ton subjectif et méditatif surprenant, qui est interprété par le soprano... Bach choisit un motif remarquablement ascendant, des harmonies assombries de mouvements et allusions mélismatiques pour interpréter le vers « *il clôt le cours du monde* »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « [Après la citation de l'évangile dans le mouvement 5]... la méditation spirituelle se poursuit, avec les six strophes [les mouvements 5 à 10] de six vers d'un poème sans doute dû à la plume du pasteur Christoph Helm... ».

Devant le risque de l'aspect répétitif que pourraient revêtir ces six strophes, surtout si la musique devait se renouveler à l'identique pour chacune, Bach a choisi de les traiter alternativement en récitatifs et airs pour en différencier le débit, et toutes en musiques originales, différentes les unes des autres ».

HIRSCH : Symbolisme : 41 mesures = J. S. Bach ou l'inverse = 14 = Bach ? Voir aussi à Guy Marchand.

HOFMANN : « Changement de climat et apparaît plus calme et plus ardent... le texte ne prévoit pas de *Da capo* comme l'usage le prescrivait à l'époque de sa composition. Bach termine donc le mouvement par la ritournelle entendue au début, cette fois légèrement modifiée... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'aria qui clôt la première partie s'appuie sur le premier verset du poème strophique anonyme [Lehm ?] et décrit le retour vers les cieux de celui qu'a achevé son œuvre rédemptrice... ».

MARCHAND [*Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien*] : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1,618 (ϕ = Phi).

BWV 43. ZWEITER TEIL = Seconda parte [après le sermon ?].

6] REZITATIV BAß. BWV 43/6

ES KOMMT DER HELDEN HELD, / DES SATANS FÜRST UND SCHRECKEN, / ER SELBST DEN TOD GEFÄLLT, / GETILGT DER SÜNDEN FLECKEN, / ZERSTREUT DER FEINDE HAUF; / IHR KRÄFTE, EILT HERBEI / UND HOLT DEN SIEGER AUF!

Voici venir le héros des héros, / le prince qui inspire terreur à Satan, / qui lui-même a fait périr la mort / et fait disparaître les flétrissures des péchés / et qui a mis en déroute l'armée des ennemis; / O forces, rassemblez-vous / et rattrapez le vainqueur !

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*, page 98] : Image emblématique Abb. 23 = Mannich, Johann : S. 4. *Sacra Emblemata*, Nürnberg 1624. David (Christus), vainqueur de Goliath (l'enfer). Renvoi à l'*Épître aux Colossiens* II, 15 [PBJ. 1955, p. 1739] : *Le Christ seul vrai chef des hommes et des anges*.

NEUMANN: Rezitativ Baß + *Accompagnato*. Streicher. B.c. *Ut majeur (C-Dur)* → *Ut majeur (C-Dur)*. 13 mesures, C.

BGA. Jg. X. Pages 114-115. **SECONDA PARTE | RECITATIVO** | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo (*Forte, piano*).

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 153-154 (Bärenreiter. TP 1285, pages 177-178). 6. *Recitativo* | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « Un récitatif en *accompagnato* qui secoue les âmes - il est en effet question du combat entre Satan et le Sauveur... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Accords arpégés et trémolos des cordes figurent quelques fanfares impressionnantes... la ligne vocale du soliste paraît faire le grand écart, intervalles disjoints et rupture pour s'achever dans la bousculade d'un trait de triples croches sur « *holt* = vainqueur ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, pages 159-160] : « Accompagnement de la basse continue... arpèges... ces thèmes clairs résonnent en fanfares pour la venue du héros des héros, à la basse et aux violons ».

[+ Exemple musical, première mesure, BGA. X, p. 114].

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 85] : « Les thèmes descriptifs... On peut observer dans ce récitatif comment le mot *zerstreuen* - disperser est illustré comme les paroles du Christ dans la *Passion selon saint Matthieu* sur les mots : *Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden sich zerstreuen*... = *Je frapperai* (troisième partie, n° 20)... le berger et le troupeau se dispersera. ». [Affect classique sur le mot *Zerstreust* = disperser].

7] ARIE BAß. BWV 43/7

ER ISTS, DER GANZ ALLEIN / DIE KELTER HAT GETRETEN, / VOLL SCHMERZEN, QUAL UND PEIN, / VERLORNE ZU ERRETEN / DURCH EINEN TEUREN KAUF, / IHR THRONEN, MÜHET EUCH / UND SETZT IHM KRÄNZE AUF!

C'est lui qui tout seul / a foulé au pressoir / pour délivrer ceux qui étaient perdus / en les rachetant chèrement / au prix de ses souffrances, de sa torture et de ses tourments. / O Trônes, donnez-vous de la peine / et ceignez-le de couronnes !

NEUMANN + BRAATZ [BCW / *Provenance*, 29 mai 2003] : «... Allusion au prophète *Isaïe*, 63, 3 [PBJ. 1955, p. 1179] : *à la cuve, j'ai foulé solitaire*... ».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*, page 118]. Image emblématique Abb. 30. Le Christ au pressoir. Schwanenritterorddenskapelle, Gumbertuskirche Ansbach.

NEUMANN: Arie Baß. Triosatz. Hohe Trompet. Bass. B.c. Forme bipartite (ritournelle). *Ut majeur (C-Dur)*. 62 mesures, C. *Vivace*.

BGA. Jg. X. Pages 115-119. **ARIA. Vivace** | Tromba (marqué *Solo*) | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 154-158 (Bärenreiter. TP 1285, pages 178-182). 7. *Aria* | *Vivace* | Tromba I solo ossia Violino I | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « L'air combattant et victorieux continue la représentation du combat [du récitatif précédent 6] ; en raison de la difficulté d'exécution que représente la partie jouée par les trompettes, Bach a autorisé, à une date ultérieure, une exécution de la partie instrumentale en solo par un violon ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Brillante aria pour basse et trompette obligée... ».

BRAATZ [juin 2005]. Voir « *Bach Cantatas articles* » : BWV 43/7. Article remarquable sur « Le pressoir ». *Isaïe* 63, 3 [PBJ. 1955, p. 1179] et autres allusion tirées du *Livre de la Genèse* 49, 11-12 [PBJ. 1955, p. 78] : «... *Il lave son vêtement dans le vin*, etc. »... les figures musicales de la partie de continuo sont très probablement inspirées par le piétinement de raisins dans la cuve à vin... ».

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Bach emploie donc les mauvaises notes « harmoniques fausses » pour, renforcer l'expression de certains mots clés ; ainsi, dans l'air de basse [Mvt. 7]... le mot *Qual* = *tourment* est souligné d'un si bémol, bien trop grave en tant que septième harmonique... ».

[*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Après son récitatif introductif tourmenté, cet air abonde en chromatismes, en figures obsessionnelles et en vocalises qui exaltent le texte de façon très dramatique ».

DÜRR : « Parmi les airs, le mouvement 7, paré d'une partie de trompette d'une grande virtuosité, est spécialement impressionnant. En raison des difficultés considérables qu'il pose au trompettiste, Bach a fait jouer la partie de trompette au violon lors d'une exécution ultérieure... ».

GRISCHKAT : « La puissante aria de basse avec accompagnement de trompette solo, qui représente l'entrée au ciel... ».

HOFMANN : « Air de basse avec sa partie de trompette très exposée et accompagnée du continuo seul... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria où brille une trompette virtuose... La cantate BWV 43 a sans doute été reprise plusieurs fois ultérieurement par Bach, qui remplaça la périlleuse partie de trompette de l'aria de basse par un violon solo... ».

PIRRO [*L'orchestration*, page 216] : « Les violons... ils amplifient une vocalise de trompette au moment où la basse se prépare à annoncer « *Voici que vient le héros des héros*. »

ROBERT : « Cas identique à l'air de basse de la cantate BWV 49/2. Ici dans la cantate BWV 43, une brève montée chromatique sur les paroles *Je regarde vers lui avec un ardent désir*. »

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2] : « Le motif des pas... sur un texte se référant à l'*Ancien Testament*, mouvement bondissant à la basse continue sur les mots *Er ist's, er ist's* = allégresse... ».

8] REZITATIV ALT. BWV 43/8

DER VATER HAT IHM JA / EIN EWIG REICH BESTIMMET: / NUN IST DIE STUNDE NAH, / DA ER DIE **KRONE** NIMMET / VOR TAUSEND UNGEMACH; / **ICH STEHE HIER AM WEG** / UND **SCHAU** IHM FREUDICH NACH.

Le Père céleste lui a désigné / un royaume éternel : / L'heure est proche à présent / où il ceindra la couronne / par-delà mille perversités ; / Je me tiens ici sur le chemin / et porte mes regards sur lui, [le cœur] joyeux (avec joie).

NEUMANN: Rezitativ *secco* Alt. *La mineur (a-Moll)* → *La mineur (a-Moll)*. 9 mesures, C.

BGA. Jg. X. Page 119. RECITATIVO | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 158 (Bärenreiter. TP 1285, page 182). 8. Recitativo | Alto | Continuo / Organo.

BRAATZ / DÜRR [BCW] : « Colorature ascendante sur le mot *schau* = *regarder* ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « L'avant-dernier vers « *Ich stehe hier am Weg* = *Je me tiens ici, sur le chemin.* » sera répété à l'identique dans les deux strophes suivantes [Mvts. 9 et 10], en un bel effet litannique. L'arabesque sur le mot *schau* = *regarde* est empreinte d'une ferveur amoureuse très touchante ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation rythmique des motifs, page 90] : « Bach joint constamment des sons prolongés aux paroles qui éveillent les idées de continuité, de persistance : *Ich stehe...* ». [Renvois BGA. 49/6 et 149/4, précisément sur « *Ich stehe*, BWV 158, 60, 107, etc.].

9] ARIE ALTO. BWV 43/9

ICH SEHE SCHON IM GEIST, / WIE ER ZU GOTTES RECHTEN / AUF SEINE FEINDE SCHMEIßT, / ZU HELFEN SEINEN KNECHTEN / AUS **JAMMER**, **NOT** UND **SCHMACH**; / **ICH STEHE HIER AM WEG** / UND **SCHAU** IHM **SEHNLICH** NACH.

Je le vois déjà dans mon esprit / trôner à la droite de Dieu / d'où il frappe ses ennemis / pour secourir ses serviteurs / accablés de désespoir, de détresse et d'ignominie ; / Je me tiens ici sur le chemin / et porte mes regards sur Lui, plein de ferveur.

Renvoi aux Actes des Apôtres 7, 55 : *Mais comme il était plein de l'Esprit Saint, levant les yeux au ciel, il vit la gloire de Dieu et Jésus qui était debout à la droite de Dieu...*

NEUMANN: Arie Alt. Quartettsatz. Oboe I, II. Alt. B.c. Partie vocale tripartite (ritournelle). *La mineur (a-Moll)*. 88 mesures, 3/4.

BGA. Jg. X. Pages 120-125. ARIA | Oboe I | Oboe II | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 158-163 (Bärenreiter. TP 1285, pages 182-187). 9. Aria | Oboe I | Oboe II | Alto | Continuo / Organo.

BOMBA : « L'air réprime sensiblement l'idée de victoire pour mettre encore plus nettement l'accent sur le chromatisme morne exprimant la détresse, la misère et l'opprobre... ».

BRAATZ / DÜRR [BCW] : « Chromatisme expressif sur les mots *Jammer not und Schmach* = *misère, détresse, opprobre* ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Sur une métrique de danse [3/4]... dans la seconde partie de l'air, le débit s'anime de nombreux « effets » dramatiques, répétitions de mots, longues tenues, ornements divers. C'est à nouveau le compositeur d'opéra qui s'exprime ici ».

HOFMANN : « Une beauté raffinée se dégage de l'air d'alto avec son accompagnement par les deux hautbois en particulier lors des perturbations harmoniques expressives aux mots de « *aus Jammer, Not und Schmach* »... ou lors de la répétition évocatrice d'une note aux mots « *Ich stehe hier am Weg* »

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation des motifs, page 45] : « L'idée d'immobilité physique... Ainsi, dans une cantate que Spitta date de 1735, Bach nous fournit une représentation de l'idée concrète de fixité... Dans la cantate BWV 43, Bach écrit [+ Exemple musical sur les mots « *Ich stehe hier am Weg*. » BGA. X, p. 123-124]... On ne peut donner un exemple d'opiniâtreté tonale plus frappant que ce dernier, où Bach répète avec ténacité la note principale du mode de la mineur dans lequel est écrit l'air... ».

[Pages 85/86] : « Le thème du désir impatient... suite chromatique ascendante sur les paroles « *und schau ihm sehnlich nach*. » [+ Exemple musical, BGA. X, p. 124].

[Le commentaire de l'accompagnement instrumental, page 167] : « Sur les mots « *Ich sehe schon im Geist* = *Je le vois déjà en esprit.* »

Quand le chanteur prononce ces mots, la basse de l'orchestre accentue lourdement la suite chromatique ascendante, la jouant en croches liées deux par deux. Le motif, ainsi exposé, surgit avec peine, comme s'il était appesanti dans chaque groupe rythmique, par le son le plus grave. L'image se renforce par ce détail : Bach dépeint non-seulement l'élévation de l'âme vers les hauteurs sereines, mais il veut exprimer que le borborygme « d'opprobre et de détresse » retient sa proie et que le secours le plus puissant ne la lui arrache que difficilement ». [Renvoi à BGA. X, p. 123].

[Comme dans les mouvements 8 et 10, réapparaissent les mots « *Ich stehe hier am Weg* = *Je me tiens ici sur le chemin.* »].

10] REZITATIV SOPRANO. BWV 43/10

ER WILL MIR NEBEN SICH / **DIE** **WOHNUNG** ZUBEREITEN, / **DAMIT** ICH EWIGLICH / IHM STEHE AN DER SEITEN, / BEFREIT VON **WEH** UND **ACH**. / **ICH STEHE HIER AM WEG** / UND RUF IHM **DANKBAR** NACH.

Il veut qu'auprès de Lui / j'établisse ma demeure / afin que pour l'éternité / je demeure à ses côtés, / délivré de mes souffrances lamentables. / Je me tiens ici sur le chemin / et voici que je m'écris, plein de reconnaissance :

NEUMANN: Rezitativ *secco* Sopran. *Sol majeur (G-Dur)* → *Mi mineur (e-Moll)*. 9 mesures, C

BGA. Jg. X. Page 125. RECITATIVO | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 163 (Bärenreiter. TP 1285, page 187). 10. Recitativo | Soprano | Continuo / Organo.

GRISCHKAT : « Le passage « *Ich stehe hier am Weg und schau ihm sehnlich nach* » est merveilleusement, profondément poétique – et assez surprenant dans une œuvre écrite pour une fête de joie... ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs, page 113] : « ... Bach entremêle aussi la mélodie de silence, pour rendre sensible l'idée de libération exprimée par le texte... ruptures soudaines de la ligne mélodique... dans la cantate BWV 43 se rencontre une particularité analogue ». [+ Exemple musical sur les mots *befreit von Weh und Ach*. » BGA. X, p. 125].

SPITTA [Johann Sebastian Bach | Le récitatif sacré. Volume 2, page 316] : Exemple musical sur les mots *befreit von Weh und Ach* »

11] CHORAL. BWV 43/11

1] DU LEBENSFÜRST, HERR JESU CHRIST, / **DER** DU BIST AUFGENOMMEN | **GEN** **HIMMEL**, DA DEIN VATER IST / UND DIE GEMEIN DER FROMMEN: || **WIE** SOLL ICH DEINEN GROßEN **SIEG**, / **DEN** DU DURCH EINEN SCHWEREN **KRIEG** / ERWORBEN HAST, RECHT PREISEN / UND DIE G'NUG EHR ERWEISEN?

... ZIEH UNS DIR NACH, SO LAUFEN WIR, / GIB UNS DES **GLAUBENS** FLÜGEL: | HILF, DAB WIR FLIEHEN WEIT VON HIER / AUF **ISRAELIS** HÜGEL. || MEIN GOTT ! WENN FAHR ICH DOCH DAHIN, / WOSELBST ICH EWIG FRÖHLICH BIN? / WENN WERD ICH VOR DIR STEHEN, / DEIN ANGESICHT ZU SEHEN?

O Prince de la vie, Seigneur Jésus-Christ, / Toi qui as été reçu / dans les cieux, où séjournent ton Père / et la communauté des justes, / comment apprécier à sa juste valeur / la grande victoire que tu as remportée / au prix d'une rude guerre / et comment te rendre assez honneur ? /

Entraîne-nous vers Toi, et nous viendrons en courant, / donne-nous les ailes de la foi ! / Aide-nous à nous échapper loin d'ici / sur les collines d'Israël. / O mon Dieu ! Quand pourrai-je donc me rendre / là où je pourrai être heureux pour l'éternité ? / Quand serai-je face à toi / pour voir ton visage ?

Deux strophes (n° 1 et 13) du cantique (1641) de l'Ascension « *Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ...*, Johann Rist. Cette page n'est pas de Bach mais reviendrait plutôt à Christoph Peter (1626-1689), le cantor de Guben. Renvoi, la mélodie seulement, à EKG. 24 et EG. 33.

NEUMANN : Simple choral harmonisé (+ Trompettes I, II, III. Oboe I, II. Streicher. B.c). Melodie: « *Ermuntre dich, mein schwacher Geist* » *Sol majeur (G-Dur)*. 30 mesures, 3/4.

B.GA. Jg. X. Page 126. CHORAL | Soprano / Tromba I. II. Oboe I. II. Violino I col Soprano | Alto / Tromba III. Violino II coll' Alto. | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 164 (Bärenreiter. TP 1285, page 188). II. Choral | Soprano / Tromba I, II / Oboe I, II / Violino I | Alto / Tromba III / Violino I | Tenore / Viola | Basso | Continuo | Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 420-421] : « Une particularité donne à cette cantate un caractère singulier : le choral conclusif (n° 11) traité en style de contrepoint simple, note contre note ; le texte est fourni par les strophes 1 et 13 du « *Lebensfürst, Herr Jesu Christ...* » et la réalisation musicale n'est pas de Bach, mais – comme l'a établi récemment vers 1975 Emil Platen - de Christoph Peter (*Andachts Zymbeln...* 1655) ; cette page avait été republiée dans le « *Neu Leipziger Gesangbuch* » de Vopelius (1682), et c'est à ce recueil (où elle figure avec le texte *Ermuntre dich, mein schwacher Geist*) que Bach dut probablement l'emprunter ». [Renvoi, page 421 à la cantate BWV 27 avec emprunt au *Gesangbuch* de Vopelius de 1682].

BOMBA : « Il est étonnant que Bach se prive de la reprise du caractère solennel et si présent dans le chœur d'introduction... ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Simple choral harmonisé avec instruments *colla parte* sur (Mélodie de choral (MDC) 028, de type I ».

Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach : « Emprunt de Bach à des auteurs contemporains. Par trois fois Bach a emprunté directement des chorals harmonisés à des recueils contemporains... il s'agit en premier lieu de la MDC 028 « *Ermuntre dich mein Schwarcher...* en numéro final [Mvt. 11]. Ce choral harmonisé appartient à Christoph Peter et avait été publié en 1682 dans le *Gesangbuch* de Vopelius. Autres exemple avec les cantates BWV 27 et 8... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Deux strophes de choral de Johannes Rist (1641) que Bach a reprises dans l'harmonisation ancienne (1655) de Christoph Peter. Les voix sont doublées par les instruments, dont trois trompettes... ».

DÜRR : « Emil Platen a pu prouver que Bach a emprunté le choral final, à quelques minimes modifications près, au livre de cantiques leipzigois de Gottfried Vopelius, publié en 1682 ; ce cantique remonte à une composition de Christoph Peter datant de 1655 ».

HOFMANN : « Finalement, Bach a posé une énigme à la postérité avec son choral conclusif. Cette page n'est pas de lui mais plutôt de Christoph Peter (1626-1689), le cantor de Guben. Bach reprend ici le mouvement vieux de soixante-dix ans qui figure dans le *Neu Leipziger Gesangbuch* de 1682, en y apportant quelques légères modifications. Pour quelle raison ? Lui seul le sait ».

LEMAÎTRE : « Cette page n'est pas de Bach mais de Christoph Peter. Elle figure dans le *Neu Leipziger Gesangbuch* de Vopelius (1682) ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach utilise deux strophes du cantique « *Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ* de Rist, dont la mélodie, due à Christoph Peter, est telle qu'on la trouve dans le *Neu Leipziger Gesangbuch...* ».

BWV 43. BIBLIOGRAPHIE

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de Brian Robins.

BRAATZ, Thomas : *Provenance*, 29 mai 2003]. BCW : 29 mai 2003. Renvoi à Alfred Dürr, Küster Konrad, Woldemar Voigt, Albert Schweitzer, Peter Wollny.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 15. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions* 1] 25 mai 2003. 2-3] 7 octobre 2007. 4] 28 novembre 2010. 5] 13 mai 2018.

ALLIHN, Ingeborg : Brève notice de l'enregistrement Ramin/ Berlin Classics. 1997 (anglais-allemand).

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 43 = BC A 77. NBA I/12.

BACH-JAHRBUCH 1977 [Bjb. 7-25]. Walter Blankenburg : *Une nouvelle source pour les textes de sept cantates de Jean-Sébastien Bach et dix-huit cantates de Johann Ludwig Bach*.

BÄRENREITER CLASSICS. 2007: Bärenreiter Urtext. TP 1285. *Sämtliche Kantaten* 5. 59. Pages 157-188.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 96, 158, 338.

Volume 2, pages 248, 253, 255, 259, 268, 407-408, 417-421, 428, 431, 493.

: Notice de l'enregistrement de Philippe Herreweghe. 1993.

BILLON, Gérard : *Jean-Sébastien Bach, lecteur de l'Écriture. Cahier Évangile*, supplément 161, septembre 2012. Éditions du cerf.

BLANKENBURG, Walter: Bjb. 1977 [7-25] : *Eine neue Textquelle zu sieben Kantaten Johann Sebastian Bachs...*

On y trouvera notamment la page de titre de l'édition de Rudolstadt (Thuringe), 1726, sans nom d'éditeur.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 15. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 163-164.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 56, 151-153.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 9, 102, 360.

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 81 (82).

- CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 564-570.
: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Page 191.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 121-122.
- DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 284-288.
: Notice d'introduction dans coffret *Das Kantatenwerk* / Harmoncourt, volume 12. 1975.
: Notice identique à la précédente reprise dans le coffret des enregistrements de Fritz Werner. Warner Classics. 2004.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 24 (la mélodie seulement).
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch. (1997-2006) = EG. 33 (la mélodie seulement).
- GALLOIS, Jean : Critique de la version de Günther Ramin dans la revue *Diapason*, vers 1976.
- GARDINER, John Eliot : Notice (2013) de son enregistrement. CD SDG, volume 28. 2012-2013.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 114 (note 112), 363. Les textes de Johann Rist (Mvt. 11).
- GELTINGER, Christian : Notice de l'enregistrement de Georg Christoph Biller. CD Rondeau 2013.
- GRISCHKAT, Hans : Notice de son enregistrement HM 1111. 1971.
- HALBREICH Harry : Critique du coffret *Das Kantatenwerk* / Harmoncourt, volume 12. Revue *Harmonie*, n° 113, janvier 1976.
- HARNONCOURT, Nikolaus : *Remarques sur l'exécution*. Coffret Teldec, volume 12.
- HARNONCOURT, Nikolaus : *Le Dialogue musical. Monteverdi, Bach et Mozart*. Arcades / Gallimard / NRF. 1985.
- HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 217-218, 45, 47, 79, 83, 84, 88, 97, *98, 110, 112, 116, *118-119, 129, Pages 165, 190, 199.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98731, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1982.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 33.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR.24.015. 1986.
CN. 147, page 29 (Mvt. 1 : symbolique du chiffre 7), page 47 (symbolique du chiffre 14), pages 58, 137.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98731, en collaboration avec Marianne Helms. 1982.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 44. 2008.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 49.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 102, 283 (incipit de la mélodie *Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ* = M 152).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Les cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Pages 121-122.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003. Pages 327, 332.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
Pages 71-72. Literaturverzeichnis: 49 (Scheide). : Datation : 30 mai 1726. Page 30.
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 84-85.
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « PBJ. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 162.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.
Pages 26, 45, 85, 113, 156, 159, 167, 216.
- PLATEN, Emil : Les chœurs d'entrée des cantates de Bach. Enregistrement de Nikolaus Harnoncourt. 1975. Teldec, volume 12, page 10.
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach* (1909), pages 40, 59.
- SCHEIDE, William H. W. Neumann : Literaturverzeichnis 49] *Johann Sebastian Bachs Sammlung von Kantaten seines Veters Johann Ludwig Bach*. B.Jb. 1959 [52-94]. B.Jb. 1961 [5-24]. B.Jb 1962 [5-32].
- SCHLÆZER, Boris de : *Introduction à J.-S. Bach*. Idées / Gallimard 475. 1947-1979. Page 315.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Edition 1973 : pages 59-61.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolftrum II (1910). Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Terry. H. J. Moser (1935). Thiele (1936). Neumann. B.Jb. 1908, 1912, 1914.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 238-239.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 63, 85, 332 (note), 334, 460.
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 316. Volume 3, pages 70-72. 77, 80, 284.
- TATLOW, Ruth : Notice de l'enregistrement de J.E. Gardiner. CD Archiv Produktion. 2000.
- P. UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach*. Les chemins de la musique. Fayard. 1997. (*l'héritage de Bach*), pages 66, 68-69.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD, page 91) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, page 655. Volume 2, pages 235-245.
- WOLFF : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 16. 2002.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 127-129.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 141, pages 226-227.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 43. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique des enregistrements.

24 références (Octobre 2002 – Juin 2026) + 10 (+ 4) mouvements individuels (Octobre 2002 – Juillet 2019).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.

- Computer : Mvts. **1 à 10** par Steven Rasmussen & Walter Hewlet. Choral [Mvt. **11**] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.
- 17] **BILLER**, Georg Christoph. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Johannes Hildebrandt (jeune soliste du Thomanerchor). Alto: Jakob Wetzig (jeune soliste du Thomanerchor). Tenor: Christoph Genz. Martin Petzold.
Bass: Gotthold Schwarz. Matthias Weichert. Enregistré durant un Service religieux à Saint-Thomas, Leipzig, 3-4 mai 2013.
CD Rondeau Production ROP 4041. Volume. 6/10. 2013. Distribution en France, novembre 2013 + Cantates BWV 37, 128.
YouTube (19 janvier 2018). Mvt. **1**. Durée : 4'51.
- 23] **COSTELLO**, Rev. Michael D. Soli. Grace Parish Choir & Grace Parish Orchestra. Enregistrement **vidéo** durant un-Service religieux (Vêpres) Grace Lutheran Church, River Forest (Illinois – USA), 17 mai 2026.
YouTube. Vidéo. + BCW (17 mai 2026). Part 1 : 51' → 61'54. Part 2 : 80'40 → 92'42.
- 11] **GARDINER**, John Eliot. (Premier enregistrement). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Nancy Argenta. Counter-tenor: Michael Chance. Tenor: Anthony Rolfe-Johnson. Bass: Stephen Varcoe. Enregistré à l'All Saints Church (GB), octobre 1993. Durée : 18'02. CD Archiv 463 583-2 AH. 2000. + Cantates BWV 128, 37, 11.
YouTube | france musique. Émission “*Sacrées musiques*”. Benjamin François. 4 juin 2017.
- 16] **GARDINER**, John Eliot (Volume 28). (2^e enregistrement). Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Lenneke Ruiten. Alto Meg Bragle. Tenor: Andrew Tortise. Bass: Dietrich Henschel. Enregistrement live à la St Giles' Cripplegate, Londres (GB), 10-12 mai 2012. Durée : 18'10. CD Quarcabella SDG 185. Volume 28. 2013. En France, avril 2013.
+ Cantates 128, 37 + BWV 11. **YouTube** (21 février 2015). Mvt. **3**. Durée : 2'10. *Volgers Klassikseiten J. S. Bach*.
YouTube (30 novembre 2018).
- 6] **GRISCHKAT**, Hans. Schwäbischer Singkreis. Bach Orchester Stuttgart. Soprano: Csilla Zentai. Alto: Erika Schmidt (?)[D 426]. Tenor: Kurt Huber. Bass: Michael Schopper. Enregistré en l'église Martin Luther de Böblingen (D), octobre 1971.
Disques Corona HM 1111 (ex RDA) et Carus (FSM) 43101 J. S. Bach. *Das Kantatenwerk*. Volume 1. + Cantate BWV 104.
YouTube | Rainer Harald. + BCW (20 mai 2020). Version extraite du disque Corona SM 30 033. 1971. Durée : 22'53.
- 7] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 12). Wiener Sängerknaben. Chorus Viennensis. Concentus Musicus Wien. 1975.
Soprano: Peter Jelosits (jeune soliste des Wiener Sängerknaben). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Ruud van der Meer. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), novembre 1974, février, mai 1975. Durée : 20'25.
Coffret de 2 disques Teldec 6.35283-00-501-503. *Das Kantatenwerk*, volume 12. 1975. Selon H. Halbreich, la 4^e gravure mondiale.
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8.35283 et 2292 42559-2. *Das Kantatenwerk*, volume 12. 1987.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91757 2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. 1994. + Cantates BWV 37 à 60.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25706-2. Volume 1. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates BWV 1 à 14 et BWV 16 à 47. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81201-2. Intégrale en CD séparés, volume 14. 2000.
Avec les cantates BWV 42, 44. Reprise Warner Classics. CD 8573-81201-5. Intégrale en CD séparés, volume 14. 2006.
YouTube (Avril 2011. 13 mars 2012. 6 mai 2013). **YouTube** (novembre 2013) : Aria + Partition déroulante. Durée : 3'07.
- 4] **HELLMANN**, Diethard. Bachchor et Bachorchester Mainz. Sopran: Nobuku Gamo. Alto: Annelles Westen. Tenor: Horst Wilhelm. Bass: Dieter Slembeck. **YouTube | Rainer Harald. + BCW** (30 mai 2019). Durée : 23'12.
Il semble exister une autre version avec : Alto: Julia Hamari. Tenor: Kurt Huber. Bass: Carl-Heinz Müller.
Diethard Hellman (continuo). Enregistré à la Christuskirche. Mayence (D), fin des années 1960. Durée : 23'01.
CD DdM Records Mitterleich 990013. 1999. + Cantates BWV 127, 43.
- 10] **HERREWEGHE**, Philippe. Collegium vocale. Soprano: Barbara Schlick. Alto: Catherine Patriasz. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Peter Kooy. Enregistré en mai 1993. Durée : 20'26. CD Harmonia Mundi France HMC 901479. Deux tirages 1993-1996.
+ Cantates BWV 44, 11 **YouTube** (3 août 2011. 16 mars 2012. 9 mai 2013).
YouTube | france musique. Émission “*La Cantate*”. Corinne Schneider. (24 mai 2020).
- 19] **HERREWEGHE**, Philippe. Collegium Vocale Gent. Soprano : Dorothee Miels. Contre-ténor : Damien Guillon. Tenor: Thomas Hobbs. Basse: Peter Kooy. Enregistrement **vidéo** à la Chapelle de la Trinité à Lyon (69 - France), 11 juin 2014. Durée : 23'37. **YouTube. Vidéo** (Sept. et déc. 2014). Cette version n'est plus accessible (Août 2018).
Enregistrement audio d'un concert “*De Singel*”, Anvers, Chapelle Blauve Zaal, Grote podia, 4 juin 2014.
Même distribution que ci-dessus. Sur le NET “Classicalmusicinconcert, printemps 2025. + Cantate 6, + Oratorio BWV 11.
- 22] **KAMP**, Salomon. Soli. Luthrania Choir & Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Temple évangélique, Budapest (Hongrie) 12 octobre 2025.
YouTube. Vidéo. + BCW (12 octobre 2025). Durée : 19'51.
- 13] **KOOPMAN**, Ton (Volume 16). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Johannette Zomer. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), février - mars 2002. Durée : 17'37. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72216. Distribution en France, janvier 2005.
En complément : Appendix du mouvement 7 (avec partie de violon solo au lieu de celle de trompette).
Reprise en un CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72285 « *Ascension cantatas* ». 2008.
+ Cantates BWV 11, 128, 37. **YouTube** (Mai 2013 – 21 novembre 2014. 3 avril 2017).
- 12] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Nico van der Meel. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas d'Elburg (Hollande), printemps 2000. Durée : 20'47. *Bach Edition. 2000*. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99378. Volume 19. Cantates, volume 10.
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV – 93102 19/95 + Cantates BWV 137, 25, 119.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'un nouveau tirage augmenté : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013. **YouTube** (16 septembre 2012).
- 21] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Soprano: Miriam Feuersinger. Alto: Annekathrin Laabs. Tenor: Charles Daniels. Bass: Wolf Matthias Friedrich. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 24 mai 2019. CD *Bach-Kantaten* N° 31. LC 27081. B 857. 2020. + Cantates BWV 145, 17.
Coffret de 11 CD. DVD-Box jahr 2019. *Bach erlebt XIII*. (Parution mai 2020).
YouTube | Bachipedia. Vidéo. + BCW (7-8 avril 2020). Durée : 21'53 – 23'06.
YouTube | Bachipedia. Vidéo. + BCW (20 mars 2020). *Workshop*. Rudolf Lutz + Niklaus Peter. Durée : 43'.
YouTube | Bachipedia. Vidéo. + BCW (20 mars 2020). *Reflexion*. Christoph Drescher. Durée : 15'44.
- 9] **MOYSE**, Blanche. Blanche Moyse Choral. New England Bach Festival Orchestra. Enregistrement live au Marlboro Music Festival, Vermont (USA), 29 juillet 1988. Deux microcassettes Brattleboro Music Center. + Cantates BWV 34, 84.
- 14] **NOLL**, Rainer. Idsteiner Vokalisten. Solisten des Heidelberger Kantatenorchesters. Soprano: Kerstin Steube. Counter-tenor: Joachim Diessner. Tenor: Christoph Leonhardt. Bass: Markus Lemke. Enregistré à la Martinskirche, Kelsterbach (D), 28 juillet 2002. **YouTube** (10 juin 2019). Mvts. 1-3 + 11. Durée : 10'25.

- 5] **POINAR**, George. Festival Chorus & String Orchestra. Festival Symphony Orchestra. Soprano: Sophie Ginn. Mezzo-soprano: Joanna Simon. Tenor: Jon Humphrey. Baritone: Stephen Szaraz. Enregistrement live, au Baldwin Wallace College, Berea (Ohio - USA), mai 1970 pendant le 38^e *Festival Bach au Baldwin-Wallace College*.
Cassette audio Baldwin-Wallace College Conservatory of Music + Concerto de violon BWV 1041.
- 1] **RAMIN**, Günther. Soli & Thomanerchor. Orch. Gewandhaus Leipzig. Soprano: Gertrud Birmele. Alto: Eva Fleischer. Tenor: Gert Lutze. Bass: Johannes Oettel. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D), mars 1951.
Durée : 24'02. [Le continuo est tenu par le jeune Karl Richter].
Disque Corona RDA VEB, 1966-1965 ? Reprise label Eterna N° 820-524 *Kantaten, Johann Sebastian Bach*, volume 9 + Cantate BWV 128. Reprise en coffret Eurodisc 89.814 XGK. 1976. + Cantates BWV 42, 57, 67, 73, 106, 111, 128, 131.
CD Berlin Classics 090952BC. Historische Aufnahmen mit Günther Ramin. Coffret de 9 CD. 1997. + Cantates BWV 12, 128. Reprise CD Leipzig Classics 001805 2BC. *Cantatas II – Bach in Germany*. Volume I/1. A. 1999. **YouTube** (6 novembre 2014).
- 8] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Kantorei. Soprano: Arleen Auger. Alto: Julia Hamari. Tenor: Lutz-Michael Harder. Bass: Philippe Huttenlocher. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), novembre 1981, octobre 1982. Durée : 23'07. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98731. 1982. + Cantate BWV 13. CD *Die Bach Kantate* (Volume 34). *Hänssler Classic Laudate* 98885. 1982. + Cantates BWV 86, 87.
CD *Hänssler edition bachakademie* (Volume 15) *Hänssler-Verlag* 92.015. 1999. + Cantates BWV 44, 45.
YouTube (Septembre 2013, 22 janvier 2015, 20 juillet 2018).
- 20] **RILLING**, Helmuth. WDR Rundfunkchor. WDE Sinfonieorchester Köln. Soprano: Christina Landshamer. Alto: Susanne Langner. Tenor: Martin Lattke. Baritone-Bass: Kresimir Strazanac. Enregistrement live à la Trinitatiskirche, Cologne (D), 16-17 mai 2015. Radiodiffusion WDR (Radio Broadcast). *Mit Bach durchs Kirchenjahr IV*.
- 24] **SELL**, Jonathan. Solomon's Knot. Enregistrement vidéo dans le cadre des 75 *Musikfest ION*, Kirche St. Sebald, Nürnberg (D), 19 juin 2026. **YouTube**. Vidéo. + **BCW** (19 juin 2026). Durée : 19'27 (2'43 → 22'10).
- 15] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 44). Bach Collegium Japan. Soprano: Rachel Nicholls. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), septembre 2008. Durée : 19'47.
CD BIS-SACD 1791. 2009. Distribution en France, octobre 2009. + Cantates BWV 88, 146.
YouTube | **Alexandr** Russie ? (14 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / 38 (20 juin 2021).
- 2] **THURN**, Max. Soprano: Margot Guillaume. Alto: Margit Frank. Tenor: Helmut Krestschmar. Bass: Erich Wenk. DerChor, des Eppendorfer Gymnasiums. Der NDR-Chor. Das NDR Sinfonieorchester. Enregistrement à Hambourg (D), 16 mai 1960.
YouTube | **Rainer Harald**. + **BCW** (18 mai 2023). Durée 24'46.
- 3] **WERNER**, Fritz. Chorale Heinrich Schütz, Heilbronn. Orchestre de chambre de Pforzheim. Soprano: Friederike Sailer. Alto: Claudia Hellmann. Tenor: Helmuth Krebs. Bass: Jakob Stämpfli. Enregistré à Ilsfeld (D), 1961. Durée : 23'07.
Avec la cantate BWV 182. Disque Erato mono LDE 3207. Reprise stéréo en disque *Les grandes cantates*, volume 9, STU 50087.
Reprise sous label Musical Heritage Society MHS Epic/Erato LC 3876 (USA).
Un enregistrement Epic 1 3876, licence Erato / Fritz Werner. Colombie britannique [?] BCW : *Discussions* 12/10/2000.
Reprise CD Erato 4509-97407-2. Coffret de deux CD. Warner Classics. 1994. + Cantates BWV 8, 26, 61 85, 130, 182.
Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics / Erato 2564 61401- 2 LC 04281, volume I. 2004.
Reprise en coffret de 20 CD *J.S Bach | Fritz Werner | Cantatas*. Erato 20 CD. Warner Classics. 2013.
YouTube (Avril 2015). Cette version ne paraît plus accessible (mai 2016).
- 18] **ZIMMERMANN**, Achim. Bach Choir Berlin / Bach Collegium Berlin. Soprano: Barbara Berg. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Volker Arndt. Bass: Jorg Gottschick. Enregistrement live à l'Évangélique Kaiser Wilhelm-Gedächtnis Kirche, Berlin (D) dans le cadre du Bach-Chor Berlin. *Bachkantate-Gottesdiensten*, 24 mai 2014. CD Bach-Chor Berlin. + Cantate BWV 35.

BWV 43. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 9] William H. Scheide. Bach Aria Group. 1947 ou 1948. Disque Vox 78 tours.
- M-2. Mvt. 1] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tage Choir / Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950 ou 1960.
Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. BACH 749. (*Soli Deo Gloria*), volume 4.
- M-3. Mvt. 3] Rudolf Mauesberger. Gewandhausorchester Leipzig. Tenor: Peter Schreier. Enregistré à la Versöhnungskirche, Leipzig (RDA), 10-13 novembre 1969.
Disques Eterna 825865 (ex RDA) et sous label Decca SMD 1232 *Eclipse*. Fin des années 1970 ?
- M-4. Mvt. 1] Horst Wilm Ensemble. Arrangement pour trombones. Gnadauer Posaunenbund. Enregistré en 1984.
Microcassette Verlag der Liebenzeller Mission VLM- 28804.
- M-5. Mvt. 7] Maryland Bach Aria Group. Enregistré en ? CD Crystal Records. 1990. Baritone : Larry Edward Vote.
1990. CD Crystal Records Durée : 3'02.
- M-6. Mvt. 7] Bass : Michael Paylu. + Ensemble instrumental. Enregistré au Basler Münster (Suisse), 1998.
CD Wiediscon Records Zurich WD-9110. Durée : 3'20.
- M-7. Mvt. 11] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.
Bach Edition 2000. Volume 23. Œuvres chorales. CD Brilliant Classics / Bayer Records.
Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 30/136.
Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.
Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD + Partitions de la BGA.
- M-8. Mvts. 2 et 3] Fabio Biondi. Europa Galante. Tenor: Jan Bostridge. Enregistré à Parme (Italie), 25- 30 mars 2000.
CD Virgin *Veritas* 545420. *J. S. Bach: Cantatas & Arias*.
- M-9. Mvt. 7] Le Concert Royal. Bass: Dominik Wörner. Enregistré en l'église Saint-Thomas, Strasbourg (France), 13-15 juillet 2009.
Durée : 3'20. CD Amati AMI-2502/1.
- M-10. Mvt. 7] Bass: Marc Webster. + Trompette et piano. Enregistré à l'Ithaca College. New York (USA), 20-24 mai 2013.
CD ITG Journal CD 23. Mars 2014.

BWV 43. YouTube. Autres mouvements :

- 31 août 2015 [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte et cordes. Durée : 4'37.
- 3 mai 2016. [Mvt. 11]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832.
Synthetic Classics, n° 102. Volume 1. Durée : 1'43. Partition déroulante. Mélodie/Choral: « *Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ* ».

16 octobre 2016. [Mvt. 11]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 2'11.

Melodie/Choral: « *Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ* »

16 juin 2017. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour vents et cordes. Durée : 4'47. + Partition déroulante.

Août 2017 [Mvt. 7]. Arrangement pour trompette et orgue. Michel Rondeau, Jeffrey Campbell. Durée : 3'02.

N'est plus accessible (Mars 2019).

ANNEXE BWV 43

PHIIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, Appendix, note 41. «... Le filigrane au bouclier et aux deux épées entrecroisées. Ce type de papier est très courant à l'époque [première moitié du XVIII^e siècle, tout au moins en Saxe] et il apparaît durant la plupart des périodes de la vie de Bach. Si la forme bien connue de ce bouclier saxon peut varier considérablement, s'il n'est pas vraiment identique, cela n'a pas d'importance. Ce filigrane apparaît sur les manuscrits dès l'époque de Cöthen,, comme, par exemple, dans la *Partita en si bémol*, puis partiellement dans la *Passion selon saint Jean*, à nouveau dans la cantate « *Gott, wie deine Name*. » (BWV 171) écrite pour le Nouvel An 1729 ainsi que dans les révisions autographes de *Vergnügte Pleißenstadt* (BWV 216) écrite en 1728 ; en partie dans la *Passion selon saint Luc*, dans les cantates BWV 103 et 43 de 1735 ainsi que dans le rapport remis le 12 août 1736 par Bach au Conseil de la ville de Leipzig, pendant la querelle avec Ernesti. Mais ceci n'exclut pas la possibilité que Bach ait utilisé ce papier, avec le même filigrane, au début de son établissement à Leipzig, et d'autre part, rien ne permet d'assurer qu'il le fit... les cantates qui possèdent ce filigrane et sans date de leur composition sont... BWV 28, 110, 32...».

CANTATE BWV 43. BCW. CLAUDE ROLE. ÉDITION JUILLET 2026.